



LATAR DIRI/*CURRICULUM VITAE*

Nama /Name : NORSIMAH MAT AWAL
Tarikh Lahir /DoB : 13 MEI 1962
Tempat lahir /PoB : Tampin, Negeri Sembilan, Malaysia
Jantina /Sex : Perempuan/ *Female*
Kewargaan / Nationality: Malaysian
Alamat Tempat Bertugas / Office Address : Program Linguistik
Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik
Fakulti Sains Sosial dan Kemanusiaan
(*School of Language Studies and Linguistics*)
(*Faculty of Social Sciences & Humanities*)
Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM)
43600 UKM Bangi, Selangor
Malaysia
Telefon : 603 8921 6474/6562 (Pejabat / *Office*); 6012-298-8143 (*Mobile*)
603 8925 4577 (Fax)
E-mel : norsimah@ukm.my

Jawatan : Pensyarah Kanan/ Senior Lecturer
Kelayakan/ Qualification : PhD (Linguistics)
Bidang/Area of Study. : • Semantik/ Semantics
• Terjemahan/ *Translation*

Hadiah/Anugerah/ Awards : - Hadiah Anjakan Gaji (2007)

Pendidikan Tinggi / Higher Education : a. PhD (UKM) 2003
b. Sarjana/ Masters (American University, Wahington D.C.) 1987
c. Sarjanamuda (George Mason University, Northern VA) 1985
d. Diploma Terjemahan (PPM-DBP) 1994

Sejarah Kerjaya

1987 :Guru, Sekolah Menengah Undang Jelebu, Jelebu, Negeri Sembilan

1988 - 1994 :Guru Bahasa, Pusat Bahasa, UKM

1994 - 2005 :Pensyarah, Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, FSSK, UKM

2005 - sekarang :Pensyarah Kanan (DS52), Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, FSSK, UKM

AKTIVITI / ACTIVITIES**A. PENGARAHAN DAN PENDIDIKAN / DIRECTORSHIP AND EDUCATIONAL TASKS****A. Pengarahan dan Pendidikan****A.1. Senarai kursus yang pernah dan sedang diberi termasuk kursus pendek atau kursus dalam Bengkel dan sebagainya.**

Nama Kursus	Tahun
1. Kursus Kemahiran Bahasa Inggeris di Pusat Islam, Kuala Lumpur	1993
2. Kursus Kemahiran Bahasa Inggeris di MINT, Bangi	1994
3. Kursus Asas Terjemahan di ILKAP, Kuala Lumpur	1994
4. Kursus Asas Terjemahan untuk Kakitangan Akademik UKM	1995
5. Kursus Kemahiran Bahasa Inggeris untuk JAKIM, di Bangi	2005
6. Kursus Kemahiran Bahasa Inggeris untuk JAKIM, di Bangi	2006
7. Kursus Kemahiran Bahasa Inggeris untuk Pensyarah Kolej Komuniti Kajang/ Hulu Langat	2007
8. Penceramah Bengkel Penyediaan Latihan Ilmiah Program Linguistik	2006, 2007, 2008
9. Penceramah Kolokium Pasca-Siswazah Pusat Pengajian Bahasa & Linguistik	2005, 2006, 2008
10. Pemudahcara Program Pementapan Personal dan Profesional Pelajar (PPreP), Universiti, 2007.	2007

A.2. Senarai Beban Pengajaran Mengikut Sesi

Sesi	Kod/Judul Kursus	Peringkat Kursus	Jumlah Jam/Minggu	Jumlah Jam/semester	Bil. Pelajar
1988 - 1989 Tutoran	VE1003/Reading for General Purposes	Pra-siswazah	6	84	25
	VE1043/Reading Skills	Pra-siswazah	6	84	24
	VE1013/Grammar	Pra-siswazah	4	56	25
1989 - 1990 Tutoran	VE1053/Academic Reading	Pra-siswazah	6	84	20
	VE1043/Reading Skills	Pra-siswazah	6	84	21
	VE1033/Oral Communication	Pra-siswazah	4	56	20
1990 - 1991 Tutoran	VE1053/Academic Reading	Pra-siswazah	6	84	22
	VE1043/Reading Skills	Pra-siswazah	6	84	24
	VE1013/Grammar	Pra-siswazah	4	56	28
1991 - 1992 Tutoran	VE1053/Academic Reading	Pra-siswazah	6	84	25
	VE1043/Reading Skills	Pra-siswazah	6	84	24
	VE1033/Oral Communication	Pra-siswazah	4	56	30
1992 - 1993 Tutoran	VE1053/Academic Reading	Pra-siswazah	6	84	24
	VE1003/Reading for	Pra-	6	84	20

	General Purposes VE1013/Grammar	siswazah Pra- siswazah	4	56	28
1993 - 1994	Tutoran dan kuliah VB2613/English Phonetics and Phonology VE1053/Academic Reading VE1033/Oral Communication	Pra- siswazah (2 kump) Pra- siswazah Pra- siswazah	5 6 4	70 84 56	40 22 25
1994 - 1995	Tutoran dan kuliah VB4693/Discourse and Pragmatics VT1213/Terjemahan I VB3683/English Morphology, Syntax and Semantics	Pra- siswazah (2 kump) Pra- siswazah Pra- siswazah (2 kump)	5 4 5	70 56 70	38 26 40
1995 - 1996	Tutoran dan kuliah VT1213/Terjemahan I VT1223/Terjemahan II VB3623/Practical Contrastive and Error Analysis	Pra- siswazah Pra- siswazah Pra- siswazah (2 kump)	4 4 5	56 56 70	
1996 - 1997	Tutoran dan kuliah VT1213/Terjemahan I VT1243/Aspek Sosio-budaya dalam Terjemahan VB4693/Discourse and	Pra- siswazah Pra- siswazah	4 4	56 56	28 8

	Pragmatics	Pra- siswazah	5	70	40	
1997 – 1998	Tutoran dan kuliah	VT1213/Terjemahan I VT1223/Terjemahan II VB3623/Practical Contrastive and Error Analysis	Pra- siswazah Pra- siswazah Pra- siswazah	4 4 5	56 56 70	20 12 38
1998 – 1999	Tutoran dan kuliah	VT1213/Terjemahan I VB4693/Discourse and Pragmatics	Pra- siswazah Pra- siswazah	4 5	56 70	18 35
2002- 2003	Tutoran dan kuliah	ML2054/Semantik VN2113/Teori Terjemahan	Pra- siswazah Pra- siswazah	5 4	56 42	56 22
2003- 2004	Tutoran dan kuliah	ML2054/Semantik VC2673/Sociolinguistic s VN3333/Projek Terjemahan (Sem 3)	Pra- siswazah Pra- siswazah Pra- siswazah	4 5 2	44 56 14	41 14 4
2004- 2005	Tutoran dan	SKBI/Sejarah dan Pembangunan	Siswazah	3	42	1

kuliah	Linguistik Inggris				
	SKBL2033/ Linguistik dan Aplikasinya	Pra-siswazah	5	70	67
	VT1213/Terjemahan I				
	SKBL2073/Semantik	Pra-siswazah	4	56	29
	SKBT5414/Semantik dan Semiotik dalam Terjemahan	Pra-siswazah	5	70	54
		Siswazah	3	42	2
2005-2006					
Tutoran dan kuliah	SKBL2073/Semantik	Pra-siswazah	4	56	49
	SKBP1013/Pengantar Pengajian Bahasa dan Linguistik	Pra-siswazah	3	42	21
	SKBT5123/Isu-isu Sosiobudaya dalam Terjemahan	Siswazah	3	42	3
	SKBL2033/Linguistik dan Aplikasinya	Pra-siswazah	4	42	53
	SKBT5414/Semantik dan Semiotik dalam Terjemahan	Diploma Siswazah	3	42	2
2006-2007					
Tutoran dan kuliah	SKBT6113/Isu dalam Sociolinguistik	Siswazah	3	42	2
	SKBT5525 Bengkel Terjemahan	Diploma Siswazah Terjemahan	4	56	3
	SKBT5414/Semantik dan Semiotik dalam Terjemahan	Diploma Siswazah Terjemahan	3	42	3

	SKBL2073 Semantik	n			
		Pra-siswazah	3	42	50
2007-2008	SKBL2073 Semantik	Pra-siswazah	3	42	69
Tutoran dan kuliah	SKBL6163 Teori Linguistik dalam Terjemahan	Siswazah	3	42	7
	SKBt5214 Prinsip dan Teknik dalam Terjemahan	Diploma Siswazah Terjemahan	3	42	1
	SKBT5414 Semantik dan Semiotik dalam Terjemahan	Diploma Siswazah Terjemahan	3	42	1
	SKBT5314 Pragmatik dan Wacana dalam Terjemahan	Diploma Siswazah Terjemahan	3	42	1
2008-2009	VT1213 Terjemahan I	Pra-siswazah	3	42	18
Tutoran dan kuliah	SKBL6163 Teori Linguistik dalam Terjemahan	Siswazah	3	42	5

A.3 Penyelesaian Tesis (*Thesis Supervision*)

1. Doktor Falsafah / PhD

Bil	Tajuk Tesis / Title	Pelajar / Student	Tahun	Status
1	A Study of Iraqi EFL Learners' Semantic Mapping of English and Arabic Prepositions	P28766 Amna A. Hasan	2004	Completed
2.	Kesisteman metafora dan peluasan makna simpulan bahasa dalam perkamusan: Satu analisis semantik kognitif.	P28784 Rogayah bt. Osman	2004	Sedang maju
3	Kesantunan Berbahasa dalam Masyarakat Minangkabau:	P41376 Aslinda	2007	Sedang Maju (SM)

	Analisis Lakuan Permohonan dari Aspek Sosiopragmatik			
4	Cultural and Lexical Problem in Translating Idioms: A case Study on Saudi Undergraduate Students in the Language and Translation College at King Saud University	P39906 Shafi Saad S. AlQahtani	2008	SM
5	Nilai Kesetiaan dalam Akhbar: Analisis Semantik Kognitif	P43259 Hishamamudin bin Isam	2008	SM
6	Ayat Perintah dalam Surah Al-Nisaa': Satu Analisis Terjemahan Arab-Melayu	P41770 Zaharom Redzuan	2007	SM

2. Sarjana / Masters

Bil	Tajuk Tesis / Title	Pelajar	Tahun	Status
1	A Needs Assessment on English Language of EteMS Teachers in Bandar Baru Bangi Primary Schools	P30899 Yaakub bin Ismail	2005	SM

3. Prasiswazah / Undergraduate

Bil	Tajuk Tesis/ Title	Pelajar	Tahun	Status
	A Comparative Study of the Setting in the Novel <i>Cry, The Beloved Country</i> by Alan Paton and its Translated Version Entitled <i>Rataplan Tanah Ayer</i> by Salleh bin Daud	34746 Ahmad Farid bin Hashim	1994	Siap
2	The Use of Role-play in Teaching Form 4 Students	39913 Syafini Ismail	1996	Siap
3	The Use of Video in Enhancing Vocabulary Learning of selected Form Two Students	42825 Isyam bin Amran	1998	Siap
4	Code-switching Patterns of elementary School Students: A case Study of Elementary School Students in Muar convent School	51136 Halimah bt Mohd Hanafiah	1999	Siap
5	An Analysis of "You" in Korean Language	40009 In Ho Ye	2003	Siap
6	The translation of preposition untuk in the play Anak Tanjung by Noordin Hassan	A83939 Nur Azlah Mahayudin	2004	Siap
7	The Translation of Preposition <i>dengan</i> into English in the Story <i>Kunang-kunang</i> by Zahari Affendi	A83941 Nurul Aini Nasir	2004	Siap
11	Tradisi kesopanan di dalam pantun Melayu	A86833 Faridah binti Wahid	2005	Siap
8	Kata panggilan dan kata ganti nama	A86851 Hasnah bt Hassan	2005	Siap

	diri di dalam kekeluargaan: Kajian dialek Kelantan			
14	Penukaran kod dalam ruangan sembang maya	A86983 Norazliza binti Hamzah	2005	Siap
10	Penguasaan penggunaan imbuhan di kalangan pelajar Tingkatan 5 Sains di Sekolah Menengah Kebangsaan Batu 10 Lekir, Setiawan, Perak	A87017 Putri Nadiatun Adawiah Saidin	2005	siap
12	Peluasan makna pasangan antonim "besar-kecil": Analisis semantik kognitif	A87042 Rozaimah binti Haji Rashidin	2005	Siap
9	Sistem panggilan dalam bahasa Jawa: Satu tinjauan dari aspek sosiolinguistik	A87091 Surianah binti Sabli	2005	Siap
13	Komunikasi jururawat-pesakit: Tinjauan dari aspek kesantunan berbahasa	A87106 Tuan Nur Yanti binti Tuan Yahya	2005	Siap
16	Unsur-unsur fauna dalam peribahasa Melayu yang ditujukan kepada golongan maskulin: Satu analisis Teori Relevans	A94596 Mohd Zainoramin bin Zahari	2006	Siap
18	Penginterpretasian tumbuh-tumbuhan dalam peribahasa Melayu: Satu analisis semantik dan pragmatik	A94673 Nurhafizah binti Mohd Zizi	2006	Siap
17	Perbandingan peluasan makna pasangan sinonim 'cantik-jelita': Analisis semantik kognitif	A94681 Nurul Huda binti Mohd Saad	2006	Siap
15	Bahasa slanga di kalangan mahasiswa Universiti Kebangsaan Malaysia: Satu tinjauan sosiolinguistik	A97970 Mohd Ruzairi bin Zakaria	2006	Siap
20	Tabu bahasa masyarakat Iban berkaitan upacara agama dan kepercayaan: Satu tinjauan di Rumah Panjang Mansai di Daerah Kapit, Serawak	A101318 Mias Anak Geriji	2007	Siap
21	Implikatur dalam novel: Satu analisis Teori Relevans	A101416 Muhammad Rozaidi bin Ibrahim	2007	Siap
19	Bahasa pemujukan dalam iklan	A101555 Nurhana Ilya binti Haron	2007	Siap
22	Interpretasi makna metafora dalam akhbar pada ruangan ekonomi: Satu analisis Teori Relevans	A105676 Nurul Akma Hanim binti Mohd Ariff	2008	Siap
24	Penginterpretasian sikap dan tingkah laku negatif dalam peribahasa Melayu: Suatu pendekatan Teori Relevans	A105062 Siti Mahani binti Mohmad	2008	Siap
25	Peluasan makna leksikal 'mata': Analisis semantik kognitif	A105727 Nurulafiqah binti Suhaimi	2008	Siap

27	Tema kemiskinan dan penindasan dalam cerpen Usman Awang: Satu analisis semantik dan pragmatik	A105784 Hasnita binti Razali	2008	Siap
23	Penginterpretasian unsur pujian dalam lagu Dabus: Penerapan ilmu pragmatik	A105824 Norashimah binti Tajoruddin	2008	Siap
26	Interpretasi makna metafora sukan dalam akhbar: satu analisis semantik dan pragmatik	A109914 Norrabihah binti Jalil	2008	Siap

B. PENYELIDIKAN / RESEARCH

(Registered with UKM)

2.	Bahasa Melayu Akademik: Kes Kajian Pelajar Indonesia di Universiti Kebangsaan (SK/007/2004)	UKM	Selesai	Tanpa biaya
3.	Penggunaan dialek Negeri Sembilan di kalangan penuturnya. (SK0142003)	UKM	Selesai	Tanpa biaya

1. SK/014/2003: Penggunaan Dialek Negeri Sembilan di kalangan Penuturnya – siap
2. SK/007/2004 - Bahasa Melayu Akademik: Kes Kajian Pelajar Indonesia di Universiti Kebangsaan Malaysia – siap
3. SK/01/2006: Bahasa Inggeris dan Permasalahannya – siap / *completed*
4. UKM-SK-04FRGS0017-2006: Proses Pengimbuhan Bahasa Melayu: Satu kajian Linguistik Korpus – sedang maju.
5. UKM-GUP-TKS-07-08-295: Penguasaan Bahasa Melayu di kalangan Pelajar Menengah – sedang maju

C. PENERBITAN & PENULISAN / PUBLICATIONS

C.1. Buku / Books

Norsimah Mat Awal, Mohammed Azlan Mis, Hafriza Burhanudeen & Nor Zakiah Abdul Hamid. 2006. *Glosari Bahasa Melayu – Bahasa Indonesia*. Bangi: Pusat Pengajian Siswazah, UKM.

Nor Hashimah Jalaluddin, Noraini Ibrahim & **Norsimah Mat Awal** (pnyt.). 2008. *Bahasa Inggeris Bahasa Kedua: Masalah dan Cabaran*. Bangi: Penerbit Fakulti Sains Sosial UKM .

C.2 Jurnal / Journals

Norsimah Mat Awal, 1998. Penggunaan leksikal bahasa Inggeris dalam pertuturan bahasa Melayu: Satu kajian ke atas rancangan televisyen, **Journal of Language Teaching, Linguistics and Literature** 4, 74-86.

Imran Ho Abdullah & **Norsimah Mat Awal**. 2005. Pengkonsepsian dan Pemetaforaan "Hat". *Jurnal Bahasa*. Jilid 5(4). Disember. hlm. 1-22.

Nor Hashimah Jalaluddin & **Norsimah Mat Awal**. 2006. Peluasan Makna "Kuat" melalui Wanita dalam Novel: Satu Analisis Semantik Kognitif. *Jurnal Bahasa*. Jilid 6 (2). hlm. 311-327

Nor Hashimah Jalaluddin & **Norsimah Mat Awal**. 2006. Citra Lelaki Dahulu dan Kini dalam Prosa Melayu: Analisis Teori Relevans. *Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*. Jilid 5(1) hlm. 113-136.

Norsimah Mat Awal, Mohammad Azlan Mis, Hafriza Burhanudeen & Nor Zakiah Abdul Hamid. 2006. Memperkasakan Pelajar Pasca-siswazah Indonesia dalam Penulisan Akademik Bahasa Melayu. *GEMA On-line Journal*.

Hafriza Buhannudeen, Nor Zakiah Abdul Hamid, **Norsimah Mat Awal** & Mohamad Azlan Mis. 2007. The Reality of Bahasa Melayu and Bahasa Indonesia in Academia. *The International Journal of Language Society and Culture*.

C.3. Bab Dalam Buku / Chapters in Book

Norsimah Mat Awal & Nor Zakiah Abdul Hamid. 2003. Understanding and Translating Metaphors. Dlm. Terjemahan dalam Bidang Pendidikan. Tanjung Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris. Hlm. 578-587

Norsimah Mat Awal & Kalthum Ibrahim. 2005 Dialek atau Baku: Konflik antara Jati Diri dan Negara Bangsa. Dlm. *Pembinaan Negara Bangsa: Persepsi, Reaksi & Manifestasi*. Bangi: Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, UKM. Hlm 85-94

Nor Hashimah Jalaluddin & **Norsimah Mat Awal**. 2006: Citra Lelaki dan Wanita dalam Korpus Sastera: Satu Kajian Semantik. Dlm. *Bahasa: Memeluk Akar Menyuluh ke Langit*. Singapura: Institut Pendidikan Nasional, Universiti Teknologi Nanyang Singapura. Hlm 90-125

Norsimah Mat Awal. 2006. Analisis Semantik Kata Adjektif Indera. Dlm. *Isu-isu Pendidikan, Bahasa, Sastera dan Psikologi di Malaysia*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. Hlm 28-39

Norsimah Mat Awal. 2007. Peluasan Makna Kata 'Aman' dan 'Manis' Bersandarkan Data Korpus. Dlm *Linguistik: Teori dan Aplikasi*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. Hlm 114-135.

Norsimah Mat Awal. 2007. Terjemahan Kata 'Besar' dari Perspektif Semantik Kognitif. Dlm. *Linguistik: Teori dan Aplikasi*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia. Hlm 241-257.

Nor Hashimah Jalaluddin & **Norsimah Mat Awal.** 2007. Women and Manifestations of Kuat/Strong in Popular Novels: A Cognitive Semantics Analysis. Dlm. *Windows to Peality: Investigating Representations and Meaning in Discourses*. Kuala Lumpur: Pearson Longman Publishers. Hlm 120-135

Norsimah Mat Awal. 2007. A Cognitive Perspective in Translation Analysis. Dlm *Translation and Meaning Part 7*. Maastricht: Maastricht School of International Communication, Zuyd University. Hlm 77-84

Nor Hasimah Jalaluddin, **Norsimah Mat Awal**, Kesumawati Abu Bakar & Nor Zakiah Abdul Hamid. 2008. Perbezaan morfologi dan sintaksis bahasa Melayu – bahasa Inggeris: Hambatan pemahaman pelajar. Dlm *Bahasa Inggeris Bahasa Kedua: Masalah dan Cabaran*. Bangi: Fakulti Sains Sosial & Kemanusiaan, UKM.

Nor Hashimah Jalaluddin, **Norsimah Mat Awal** & Kesumawati Abu Bakar. 2008. Linguistik dan persekitaran dalam pembelajaran bahasa Inggeris: Pelaburan ke arah modal insan berkualiti. Dlm *Bahasa Inggeris Bahasa Kedua: Masalah dan Cabaran*. Bangi: Fakulti Sains Sosial & Kemanusiaan, UKM.

D. PERSIDANGAN / CONFERENCES

1. Seminar Za'ba Mengenai Alam Melayu I. 12-14 Ogos 2003. Universiti Malaya. – Pembentang
2. International Conference on Translation. 2-4 September 2003. Dewan Bahasa & Pustaka. – Pembentang.
3. International Conference on Language and Nationhood: Confronting New Realities. 16-18 Decenber 2003. Marriot Hotel, Putrajaya. – Presenter.
4. Seminar Bahasa dan Sastera. 8-9 Mac 2004. Dewan Bahasa & Pustaka. – Peserta.
5. Seminar Sehari Linguistik. 30 Mac 2004. Pusat Pengajian Bahasa & Linguistik, UKM. – Pembentang.
6. International Conference on Social Sciences and Humanities. 14-16 December 2004.FSSK, UKM. – Pembentang.
7. Bahasa Kiasan, Korpus Melayu Silam dan Pembangunan Minda Baru Islam. 18-19 Januari 2005. Pusat Persidangan Antarabangsa Air Keroh, Melaka. – Peserta.
8. Seminar Kebangsaan Linguistik. 12-13 April 2005. Pusat Pengajian Bahasa & Linguistik, UKM. – Pembentang.
9. The Maastricht Session – Translation and Meaning Conference. 18-21 May 2005. Maastricht, Holland. - Presenter.
10. Seminar Kelangsungan Hubungan Indonesia-Malaysia (KHIM 2005). 7-8 Ogos 2005. UUM. – Pembentang.
11. Seminar Kebangsaan Ke 2 PPSPP: Keharmonian Hidup Imbangan Alam dan Pembangunan. 5-6 September 2005. – Pembentang.

12. soLLs.INTEC 05 International Conference - Worlds in Discourse: Representations of Realities. 21-23 December 2005. – Presenter.
13. SEBUMI '05 (SEMINAR BERSAMA UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA & UNIVERSITAS INDONESIA). 15-16 Disember 2005. – Pembentang.
14. Persidangan Antarabangsa Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu Ke 2: Keperkasaan dan Kelestarian Akar Budaya Melayu. 24-25 Januari 2006. – Pembentang.
15. 5th Language for Specific Purposes International seminar. 13-15 April 2006. – Presenter.
16. 2nd Postgraduate Colloquium. 23-25 August 2006. School of Language Studies and Linguistics. – Presenter.
17. Seminar Linguistik dan bahasa Melayu II. 13 September 2006.- Pembentang.
18. Seminar Kebangsaan Linguistik (SKALi 07). 20-21 Mac 2007. PPBL, UKM – Pembentang.
19. International Conference on Social Sciences and Humanities. February 2007 FSSK, UKM. – Pembentang
20. The 2nd Biennial International Conference on Teaching and Learning English in Asia. 14-16 June 2007. UUM. Presenter.
21. Persidangan Linguistik ASEAN IV. 20-24 Julai. 2007 Chiangmai, Thailand. – Pembentang.
22. Simposium Kebudayaan Indonesia-Malaysia Ke X (SKIM X). 29-31 Mei. 2007.FSSK, UKM. –Pembentang.
23. International Conference on Language and Nationhood: Discourses Across Cultures and Diciplines (SoLLs '07). 15-17 May 2007. PPBL, UKM. – Presenter.
24. Gender and Sexuality in Popular Culture Seminar – Voices from Southeast Asia. 4-5 September. PPBL, UKM. – Presenter.
25. 3rd Post-graduate Research Colloquium: Theory & Practice. 1-3 February 2008. PPBL, UKM. – Presenter.
26. The 18th Annual Southeast Asia Linguistics Conference. 21-22 May 2008. PPBL, UKM. – Presenter.
27. The 1st International Conference in LSP and Translation Studies- Oriented Textual Analysis. 27-29 May 2008. El-Jadida, Morocco. – Presenter.

E. PERUNDINGAN & PENGEMBANGAN / CONSULTATIONS & DEVELOPMENTS

1. Pemeriksa dalam tesis sarjana (linguistik), UKM / *Internal examiner for masters theses*
2. Penggubal kurikulum kursus-kursus SKBL2073 Semantik, SKBL6163 Teori Linguistik dalam Terjemahan, SKBT5414 Semantik & Semiotik dalam Terjemahan
3. Penilai/Pewasit manuskrip untuk *Jurnal 3L- Journal of Language Teaching, Linguistics, and Literature*.
4. Penaksir Soalan Peperiksaan Akhir Program Linguistik (sarjana muda dan sarjana 2004- sekarang)
5. Penilai Proposal PhD (Linguistik, Sastera & Terjemahan) staff PPBL.